



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REPORT OF INTERNSHIP



TRANSLATION OF MEMORANDUM OF UNDERSTANDING TEXT BETWEEN CANO CREATIVE AGENCY & KOL TRIO REOG

SALSABILA BALQIS PUTRI KURNIASIH
SIN. 2108411009

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

ENGLISH FOR BUSINESS
AND PROFESSIONAL COMMUNICATION
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
DEPOK
2024



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL INTERNSHIP REPORT

- a. Title of Report : Translation of Memorandum of Understanding Text between Cano Creative Agency & KOL Trio Reog
- b. Author
- 1) Name : Salsabila Balqis Putri Kurniasih
 - 2) Student ID Number : 2108411009
- c. Study Program : English for Business and Professional Communication
- d. Major : Business Administration
- e. Duration of Internship : 1 September – 15 December 2024
- f. Address of Company : Cano Creative Agency

Depok, 10 December 2024

Internship Supervisor of PNJ

Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum.

NIP 1961041211987032004

Internship Supervisor

Michelle Birgitta

NIP.

Approved by,

Coordinator of English for Business and Professional Communication Study Program



Dra. Ina Sukaesih, Dip. TESOL, M.M., M. Hum.

NIP 1961041211987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and gratitude are extended to Allah SWT, for this internship report titled “Translation of Memorandum of Understanding Text between Cano Creative Agency & KOL Trio Reog” has been completed by His blessings and mercy. This report is compiled to fulfill one of the requirements for attaining a Diploma Four degree at Politeknik Negeri Jakarta. Completing this report would not have been possible without the assistance of various parties from the study period until the internship's implementation. Therefore, appreciation is extended to

1. Ms. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum., as the Head of the English for Business and Professional Communication Study Program and the academic supervisor for this program,
2. Ms. Michelle Birgitta, as the mentor at Cano Creative & Co., for dedicating her time to provide guidance and support during the internship program,
3. The author's parents and family, for their unwavering prayers, encouragement, and assistance, both morally and materially, throughout the internship activities,
4. Friends who have provided support, spent time accompanying, and greatly assisted in completing this internship report.

The author also acknowledges that there is still room for improvement and refinement in the writing of this internship report. It is hoped that this internship report will be beneficial for the advancement of knowledge.

Jakarta, December 2024

Salsabila Balqis Putri Kurniasih



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

STATEMENT OF APPROVAL INTERNSHIP REPORT	i
PREFACE	ii
TABLE OF CONTENT	iii
LIST OF TABLE	v
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Activity	1
1.2 Scope of Activities	2
1.3 Time and Place of Activities	2
1.4 Objectives and Benefits.....	2
1.4.1 Benefits	2
1.4.2 Objectives.....	3
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	4
2.1 Definition of Translation	4
2.2 Methods of Translation	4
2.3 Techniques of Translation	7
2.4 Process of Translation	12
2.5 Cooperation Agreement Text	13
CHAPTER III RESULT OF THE ACTIVITY	15
3.1 Internship Work Unit.....	15
3.2 Description of Internship Activity.....	15
3.3 Description of Translation Process	16
3.3.1 Translation techniques used for business cooperation agreement texts	17
3.4 Identification of Challenges	22
3.4.1 Challenges during Internship	22
3.4.2 The Method of Overcoming Obstacles	23



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CLOSING	24
4.1 Conclusion	24
4.2 Suggestion	24
REFERENCES	26
ATTACHMENTS	30



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLE

Table 3. 1 Brief Example of Literal Translation Technique	18
Table 3. 2 Brief Example of Transposition Technique	19
Table 3. 3 Brief Example of Modulation Technique	20
Table 3. 4 Brief Example of Amplification Technique	21
Table 3. 5 Brief Example of Adaptation Technique	21





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Activity

The Internship Program is a mandatory component of the 7th-semester curriculum in the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program at Politeknik Negeri Jakarta. As a vocational education program, BISPRO emphasizes practical skill mastery over theoretical knowledge, including proficiency in translating formal documents using CAT Tools, understanding technical terminology, and professional communication skills within a business context.

The internship provides students with an opportunity to apply their academic knowledge in real-world work environments. During this period, the internship was conducted at Cano Creative & Co., a branding and creative agency based in North Jakarta. Students followed a hybrid work arrangement, comprising three days of in-office work (Work from Office/WFO) and two days of remote work (Work from Anywhere/WFA), spanning from September 1 to December 15, 2024.

Throughout the internship, students were responsible not only for translating business documents, such as Memorandums of Understanding (MoUs) requiring meticulous attention to branding and marketing terminology, but also for exploring concepts of marketing campaigns rooted in Key Opinion Leader (KOL) Management. Additional tasks included managing formal documents, supporting communication strategies, and contributing to digital campaigns.

This program aims to enhance students' technical competencies and soft skills relevant to professional settings, such as attention to detail, professional communication, and adaptability to industry challenges. This experience aligns with the objectives of vocational education, which prioritize practical skill acquisition tailored to industry needs.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Scope of Activities

The scope of internship activities at Cano Creative & Co. involved a hybrid work arrangement as an intern specializing in KOL Management, with a focus on document translation. The activities included

1. translating documents such as Memorandums of Understanding (MoUs), branding materials, and marketing campaign proposals using CAT Tools;
2. identifying and researching KOLs on digital platforms, implementing campaign strategies, negotiating service fees, and preparing briefs for KOLs;
3. selecting, managing, and coordinating meetings between KOLs and brand representatives.

This internship report primarily focuses on translating business documents, specifically collaboration agreements. It discusses the use of specialized terminology in the collaboration agreement texts between Cano Creative & Co. and KOL Trio Reog.

1.3 Time and Place of Activities

The internship was conducted over three months, from September 1 to December 15, 2024. A hybrid work system was implemented, consisting of three in-office workdays and two remote workdays each week, with working hours from 9:00 AM to 6:00 PM (WIB). The office of Cano Creative & Co. is located in North Jakarta, providing flexibility while fostering the professional development of students.

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Benefits

The benefits derived from the implementation of the internship activities are outlined as follows:

1. gaining knowledge of the physical forms of various documents used by Cano Creative & Co., along with an understanding of new vocabulary in both English and Indonesian during the translation process of these documents;
2. acquiring experience in workplace interactions with colleagues and company leadership, which can expand professional networks after graduation;



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. gaining practical experience in designing and executing marketing strategies based on KOL Management.

1.4.2 Objectives

Students in the English for Business and Professional Communication study program are required to undertake an internship as one of the requirements for obtaining an Applied Bachelor's degree (Strata Terapan, STr). This activity is conducted with the following objectives:

1. gaining experience in translating documents within the business field,
2. acquiring work experience and involvement in KOL team activities,
3. applying theories and knowledge related to Digital Marketing and KOL,
4. expanding knowledge about the marketing and branding industry.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CLOSING

4.1 Conclusion

During the internship at Cano Creative & Co., the author faced various challenges in translating business documents, particularly related to digital marketing and branding terminology. Some of the key issues encountered included the lack of direct equivalents in the target language, the complexity of sentence structures, and the need to maintain consistency in terminology and writing style throughout the documents. Additionally, time constraints were a significant factor in the translation process, which required accuracy while still being efficient. However, by applying appropriate strategies, such as deepening understanding of terminology, using translation tools, and effectively managing time, the author was able to overcome these challenges and produce high-quality translations.

4.2 Suggestion

Based on the experience gained during the internship at Cano Creative & Co., it is recommended that future interns deepen their understanding of specialized terminology in the digital marketing and branding industries through relevant training or seminars. Mastery of these terms will greatly assist in ensuring accuracy and fluency during the translation of related documents.

In addition, the use of more advanced translation technology is highly recommended to enhance efficiency and consistency in the translation process. By utilizing translation software or applications, tasks can be completed more quickly without compromising quality.

Structured time management is also crucial and should be prioritized. Future interns are advised to make use of planning applications or more efficient time management techniques to address time constraints when completing translation tasks.

Furthermore, collaborating and engaging in discussions more frequently with experienced colleagues will provide valuable insights and optimal solutions to



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

translation challenges. These discussions can deepen understanding of the context and help create more accurate translations.

These steps are expected to improve the quality and efficiency of future translation work, supporting more effective business communication between the company and clients. Interns who follow these guidelines will be better prepared to face professional challenges and produce high-quality translation work.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Adlina, B. T., & Loisa, R. (2023). Strategi Komunikasi Pemasaran dalam Membangun Brand Image Lembaga Sertifikasi Profesi Manajemen Risiko. *Prologia*, 7(1), 44–51. <https://doi.org/10.24912/pr.v7i1.15760>
- Albar, S. Y., Wibawa, A. P., & Wirawan, I. G. N. (2024). Perancangan Brand Identity Adristha Tour & Travel Di Badroom Studio Denpasar. *Amarasi: Jurnal Desain Komunikasi Visual*, 5(02), 209–218. <https://doi.org/10.59997/amarasi.v5i02.3918>
- Amelia, Intan & Zaini, M. (2023). Analisis Strategi Komunikasi Pemasaran Creative Digital Agency pada Branding.in Samarinda. *J-MAS (Jurnal Manajemen Dan Sains)*. <https://doi.org/8.1482.10.33087/jmas.v8i2.1359>
- Anisatin, L., & Abidin, M. (2024). *Al Mi ' yar : Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban Manajemen Program Center of Excellence (CoE) dalam Meningkatkan Keahlian Penerjemah Bahasa Arab*. 7(2), 773–780.
- Behboudi, M., Hanzae, K. H., Koshksaray, A. A., Tabar, M. J. S., & Taheri, Z. (2012). A Review of the Activities of Advertising Agencies in Online World. *International Journal of Marketing Studies*, 4(1), 138–149. <https://doi.org/10.5539/ijms.v4n1p138>
- de Gregorio, F., & Windels, K. (2020). Are Advertising Agency Creatives More Creative Than Anyone Else? An Exploratory Test of Competing Predictions. *Journal of Advertising*, 50(2), 207–216. <https://doi.org/10.1080/00913367.2020.1799268>
- Furqan, S., & Siregar, O. M. (2022). Analisis Perekrutan Dan Pengembangan Sumber Daya Manusia Terhadap Kinerja Karyawan Pada Industri Kreatif Agensi Periklanan. *Transekonomika: Akuntansi, Bisnis Dan Keuangan*, 2(6), 217–224. <https://doi.org/10.55047/transekonomika.v2i6.286>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Gresia, Melinda & Astuti, Ni & Widhyandanta, I. (2024). Implementasi Strategi Promosi untuk Meningkatkan Jumlah Mahasiswa Pariwisata yang Magang di Luar Negeri Pasca Pandemi Covid-19. *Jurnal Ilmiah Pariwisata Dan Bisnis*, 3, 525–530. <https://doi.org/10.22334/paris.v3i3.751>

Hendra, A. (2020). Analisis Penggunaan Alat Bantu Penerjemahan Terhadap Mahasiswa Sekolah Tinggi Bahasa Harapan Bersama. *VOXEDUKASI: Jurnal Ilmiah Ilmu Pendidikan*, 11(2), 80–85. <https://doi.org/10.31932/ve.v11i2.816>

Koslow, S., Sasser, S. L., & Riordan, E. A. (2003). What is creative to whom and why? Perceptions in advertising agencies. *Journal of Advertising Research*, 43(1), 96–110. <https://doi.org/10.1017/S0021849903030113>

Kusuma, T. K. P., & Sajarwa, S. (2018). Strategi Penerjemahan pada Laman Resmi Sekretariat Kabinet Republik Indonesia. *Deskripsi Bahasa*, 1(2), 175–185. <https://doi.org/10.22146/db.v1i2.334>

Larson. (1997). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University Press of America.

Maslahah, S. A., Arifianto, P. F., Sn, S., & Sn, M. (2024). *Dalam Perancangan Maskot Sebagai Identitas Visual Pt Colar Creativ Industri (Living)*. 53–68.

Mediarta, A., & Adnan, R. S. (2020). Precariousness pada Creative Labour. *ULTIMART: Jurnal Komunikasi Visual*, XIII(2), 25–34.

Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512. <https://www.erudit.org/en/journals/meta/2002-v47-n4-meta688/008033ar/abstract/>

Newmark. (2003). *A textbook of translation*. http://lrc.quangbinhuni.edu.vn:8181/dspace/bitstream/DHQB_123456789/5468/1/A_TEXTBOOK_OF_TRANSLATION_Peter_Newmark.pdf

Nida dan Taber. (2003). The nature of translating. *The Theory and Practice of*



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Translation.

https://brill.com/downloadpdf/book/9789004496330/B9789004496330_s004.pdf

Nyilasy, G., Canniford, R., & Kreshel, P. J. (2013). Ad agency professionals' mental models of advertising creativity. *European Journal of Marketing*, 47(10), 1691–1710. <https://doi.org/10.1108/EJM-11-2011-0651>

O'Connor, Huw & Kilgour, Mark & Koslow, Scott & Sasser, S. (2017). Drivers of Creativity Within Advertising Agencies: How Structural Configuration Can Affect and Improve Creative Development. *Journal of Advertising Research*, 58. <https://doi.org/JAR-2017.10.2501/JAR-2017-015>

Pranata, E. B., & Santi, R. (n.d.). *PENGEMBANGAN PROGRAM APLIKASI PENDUKUNG BISNIS TRANSLATION & PROOFREADING BERBASIS WEB UNTUK WETRANSLATEIT*. 226–234.

Sasser, S. L., Koslow, S., & Riordan, E. A. (2007). Creative and interactive media use by agencies: Engaging an IMC media palette for implementing advertising campaigns. *Journal of Advertising Research*, 47(3), 237–256. <https://www.journalofadvertisingresearch.com/content/47/3/237.abstract>

Sinaga, E. J. (2020). Penerjemah Tersumpah: Pengaturan dan Praktiknya. *Jurnal Ilmiah Kebijakan Hukum*, 14(1), 19. <https://doi.org/10.30641/kebijakan.2020.v14.19-42>

Sinamo, K. S., Susanti, E., & Yonatia, J. (2023). Peran Penting Magang Bersertifikat untuk Meningkatkan Kompetensi Skill Mahasiswa Kreatif Periklanan Indonesia. *Ideas: Jurnal Pendidikan, Sosial, Dan Budaya*, 9(4), 1083. <https://doi.org/10.32884/ideas.v9i4.1510>

Syilmi & Ghaida. (2023). Analisa Manajemen Hubungan Pelanggan Shartpro. *EAI/Springer Innovations in Communication and Computing, Part F1354*, 237–264. https://doi.org/10.1007/978-3-031-39626-7_10



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Windels, K., & Stuhlfaut, M. (2018). New Advertising Agency Roles in the Ever-Expanding Media Landscape. *Journal of Current Issues and Research in Advertising*, 39(3), 226–243. <https://doi.org/10.1080/10641734.2018.1492477>





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

A1

ATTACHMENTS



Cano Creative & Co.

Internship Confirmation Letter

Numberr. 003/KS-PT/2024

To.

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Department of English for Business
and Professional Communication

Dear Sir/Madam,

In reference to the internship request submitted by a student of Politeknik Negeri Jakarta, we, from Cano Creative Agency, hereby confirm that we have accepted the student to undertake an internship program at our company.

Name : Salsabila Balqis Putri Kurniasih
SIN : 2108411009
Position : KOL Strategies Internship
Periode of Internship : 1 September – 15 Desember 2024

During the internship period, the student will be assigned various tasks and responsibilities related to the role of KOL Strategist at our company. We hope this internship will provide valuable experience and contribute to the development of the student's competencies.

This internship acceptance letter is issued accordingly. We appreciate your attention and cooperation.

Sincerely,

Michelle Birgitta
Project Manager
Cano Creative Agency



LOGBOOK OF KOL MANAGEMENT INTERNSHIP

Name : Salsabila Balqis Putri Kurniasih
 Position : KOL Management
 Period of Internship : 1 September 2024 – 15 December 2024
 Company : Cano Creative & Co.
 Mentor : Michelle Birgitta

September 2024

Week-	Periode	Main Activity	Results and Achievements
1	1–7 September	Initial briefing, research on KOLs based on niche, creating a list of potential KOLs	Gained an understanding of the workflow, compiled the initial KOL list, and familiarized myself with work tools like Google Sheets and Canva.
2	8–14 September	Creating outreach email templates, contacting KOLs, negotiating content concepts	Sent outreach emails to 15 KOLs, 5 KOLs agreed to collaborate and negotiated VT and Instagram post concepts.
3	15–21 September	Coordinating product shipments, monitoring progress with confirmed KOLs, and following up with others	3 KOLs received products, and 2 KOLs submitted content revisions according to brand guidelines.
4	22–28 September	Monitoring KOL content, evaluating content engagement performance	2 KOL contents achieved an engagement rate of 15%, evaluation report was prepared for team review.
5	29 Sept–5 Oct	Compiling the September monthly report, researching additional KOLs for the October campaign	September report completed, additional 10 KOLs identified.
6	6–12 October	Outreach to additional KOLs, negotiating content concepts, coordinating special campaigns	7 KOLs were confirmed for collaboration, special campaign briefing was completed.
7	13–19 October	Monitoring special campaign content, tracking engagement rate, formulating improvement strategies	The special campaign engagement rate averaged 18%, and new strategies were proposed for the next campaign.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8	20–26 October	Creating special campaign reports, reviewing KOL work, following up with high-performing KOLs	Special campaign report completed, 3 KOLs proposed for continued collaboration based on their content performance.
9	27 Oct–2 Nov	Researching current social media trends, adjusting KOL strategies to trends	Updated content strategy according to trends, additional KOL list created.
10	3–9 November	Outreach to new KOLs, organizing product shipments, briefing for weekly campaigns	5 new KOLs were confirmed for collaboration, campaign briefing was completed.
11	10–16 November	Monitoring content, evaluating engagement, preparing weekly reports	The weekly engagement rate averaged 20%, the report was prepared for team review.
12	17–23 November	Following up with KOLs regarding deadlines, and proposing a content strategy for December campaigns	2 KOLs requested extensions, December strategy is planned.
13	24–30 November	Adjusting end-of-year strategy, preparing KOL list for December campaign	Final KOL list compiled, end-of-year campaign briefing completed.
14	1–7 December	Monitoring results of the end-of-year campaign, following up with KOLs still working on content	3 KOLs completed content uploads, and December campaign engagement met targets.
15	8–15 December	Preparing the final internship report, presenting work results, and conducting a review with the team	Final report completed, internship presentation successful, received feedback for improvement.



ATTACHMENT OF TRANSLATION RESULTS

BY SALSABILA BALQIS PUTRI KURNIASIH

IN	EN
PERJANJIAN KERJA SAMA	MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
Pada hari ini, 9 Agustus 2024, yang bertandatangan di bawah ini:	On this day, 9 August 2024, the undersigned:
Nama : Cano Creative Profesi : Digital Marketing Management Alamat : Jl. Gading Indah VII No.NF5, Jakarta Utara, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 14250 No. Telepon : XXXXXXXXXXXXX	Name : Cano Creative Occupation : Digital Marketing Management Address : Jl. Gading Indah VII No.NF5, North Jakarta, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 14250 Telephone : XXXXXXXXXXXXX
Dalam perjanjian ini selaku Pihak Pertama, yaitu pihak manajemen digital brand Laoban Tebet by Uncle Osh dan pemegang kuasanya, yang kemudian disebut sebagai Pihak Pertama.	In this agreement as the First Party, the digital brand management of Laoban Tebet by Uncle Osh and its proxy holder, which is then referred to as the First Party.
Nama : Fransiska Fiera Maringka Profesi : Content creator	Name : Fransiska Fiera Maringka Occupation : Content creator

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Alamat : Cluster Allogio, Jalan XXX No. Telpon : 08224XX7XXX	Address : Cluster Allogio, Jalan XXX Telephone : 08224XX7XXX
Dalam perjanjian ini selaku pihak Content Creator/ Key Opinion Leader, yaitu @Trio.Reog untuk meliput brand Laoban Tebet by Uncle Osh dan pemegang kuasanya, yang kemudian disebut sebagai PIHAK KEDUA.	In this agreement as the Content Creator / Key Opinion Leader, @Trio.Reog is responsible for providing content for the Laoban Tebet by Uncle Osh brand and its proxy holders, who are referred to as the SECOND PARTY.
Pasal 1 MAKSUD DAN TUJUAN	Article 1 AIMS AND OBJECTIVES
PIHAK PERTAMA bermaksud memakai jasa PIHAK KEDUA sebagai <i>influencer</i> dalam mempromosikan Laoban Tebet by Uncle Osh diikuti dengan melakukan penayangan video di media sosial sebanyak 1 (satu) post dengan fitur tertentu dan PIHAK KEDUA telah menyatakan persetujuannya kepada PIHAK PERTAMA untuk maksud tersebut. Dimana tanggal pelaksanaan pengambilan konten berada di tanggal 11 september 2024. Tanggal tersebut telah disetujui oleh kedua belah pihak diikuti dengan syarat dan ketentuan lainnya.	THE FIRST PARTY intends to engage the services of THE SECOND PARTY as an influencer to promote Laoban Tebet by Uncle Osh, followed by posting one (1) video on social media with specific features, and THE SECOND PARTY has agreed to the terms and conditions set forth by THE FIRST PARTY for this purpose. The content creation is scheduled for September 11, 2024. This date has been mutually agreed upon by both parties along with other terms and conditions.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Pasal 2 BENTUK KERJA SAMA	Article 2 FORM OF COOPERATION
1. PIHAK PERTAMA adalah sebuah perusahaan yang bergerak dalam bidang jasa digital yang dikenal dengan nama merk CANO Creative yang akan mendukung <i>campaign</i> dari Laoban Tebet by Uncle Osh.	1. THE FIRST PARTY is a company engaged in digital services, operating under the brand name CANO Creative, which will support the campaign for Laoban Tebet by Uncle Osh.
2. PIHAK PERTAMA melakukan promosi di aset-aset publikasi digital milik PIHAK KEDUA, untuk mendukung terlaksananya <i>campaign</i>.	2. THE FIRST PARTY will promote the campaign through the digital publication assets owned by THE SECOND PARTY to ensure the successful execution of the campaign.
Pasal 3 KEWAJIBAN PIHAK PERTAMA	Article 3 OBLIGATIONS OF THE FIRST PARTY
1. PIHAK PERTAMA berkewajiban menyediakan hidangan dari Laoban Tebet by Uncle Osh Indonesia untuk kegiatan <i>endorsement</i> yang seutuhnya menjadi hak milik PIHAK KEDUA.	1. THE FIRST PARTY is obligated to provide dishes from Laoban Tebet by Uncle Osh Indonesia for the endorsement activity, which will be fully owned by THE SECOND PARTY.
2. PIHAK PERTAMA berkewajiban untuk menjamin keberlangsungan berjalannya pengalaman berkunjung nya PIHAK KEDUA di lokasi.	2. THE FIRST PARTY is responsible for ensuring the smooth experience of THE SECOND PARTY's visit to the location.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. PIHAK PERTAMA berkewajiban untuk membayar dan melunaskan biaya yang sudah ditetapkan oleh PIHAK KEDUA atas kesepakatan bersama berjumlah Rp4.500.000' (Empat Juta Lima Ratus Ribu Rupiah) kepada rekening bank BCA atas nama Fransiska Fiera Maringka, selambat-lambatnya jatuh tempo di tanggal 29 September 2024.	3. THE FIRST PARTY is obligated to pay and settle the agreed-upon fee of Rp4,500,000 (Four Million Five Hundred Thousand Rupiah) to the BCA bank account under the name of Fransiska Fiera Maringka, no later than the due date of September 29, 2024.
Pasal 4 KEWAJIBAN PIHAK KEDUA	Article 4 OBLIGATIONS OF THE SECOND PARTY
1. PIHAK KEDUA berkewajiban untuk mempromosikan produk sesuai dengan <i>brief</i> dan / atau <i>guideline</i> yang diberikan oleh PIHAK PERTAMA.	1. THE SECOND PARTY is obligated to promote the product in accordance with the brief and/or guidelines provided by THE FIRST PARTY.
2. PIHAK KEDUA berkewajiban untuk memposting 1 (Satu) Video Titok <i>visit</i> di akun TikTok @trio.reog.	2. THE SECOND PARTY is required to post one (1) TikTok visit video on the TikTok account @trio.reog.
3. PIHAK KEDUA bersedia menghadiri gerai Laoban Indonesia sesuai dengan <i>brief</i> yang diberikan.	3. THE SECOND PARTY agrees to visit the Laoban Indonesia outlet as per the brief provided.
4. PIHAK KEDUA berkewajiban untuk melewati proses <i>approval</i> PIHAK PERTAMA sebelum tayang	4. THE SECOND PARTY must obtain approval from THE FIRST PARTY for materials



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

untuk materi seperti video TikTok dan <i>Reels</i> Instagram.	such as TikTok videos and Instagram Reels before publication.
5. PIHAK KEDUA berkewajiban untuk memberikan <i>report insight</i> posting kepada PIHAK PERTAMA pada 7 (tujuh) hari setelah waktu <i>posting</i> .	5. THE SECOND PARTY is obligated to provide a post-insight report to THE FIRST PARTY within seven (7) days after the posting date.
Pasal 5 JANGKA WAKTU	Article 5 DURATION OF COOPERATION
1. Perjanjian ini berlaku mulai dari tanda tangan sampai kewajiban dari kedua pihak terlaksanakan.	1. This agreement is effective from the date of signing until the obligations of both parties are fulfilled.
2. Perjanjian ini dapat diperpanjang apabila terdapat kesepakatan di antara kedua belah pihak.	2. This agreement may be extended if mutually agreed upon by both parties.
Pasal 6 FORCE MAJEURE	Article 6 FORCE MAJEURE
1. Apabila terjadi keterlambatan dan atau tidak dapat dilaksanakannya kewajiban yang tercantum dalam perjanjian ini oleh salah satu pihak yang disebabkan kejadian di luar kemampuan atau kehendak pihak yang bersangkutan (keadaan memaksa/ <i>force majeure</i>) maka keterlambatan dan atau kegagalan tersebut tidak dapat dianggap	1. In the event of a delay or inability to fulfill the obligations outlined in this agreement by either party due to circumstances beyond the party's control or will (<i>force majeure</i>), such delay or failure shall not be deemed as negligence or fault of the affected party. The affected party shall be

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

sebagai kelalaian/kesalahan dari pihak yang bersangkutan. Pihak yang bersangkutan akan dilindungi atau tidak akan mengalami tuntutan dari pihak lainnya.	protected from claims by the other party.
2. Yang termasuk keadaan memaksa (<i>force majeure</i>) adalah kejadian-kejadian antara lain kebakaran besar, bencana alam, gempa bumi, banjir besar, huru-hara, yang mengakibatkan terjadinya keterlambatan dan atau tidak dapat dilaksanakannya kewajiban yang tercantum dalam perjanjian, dan pihak yang bersangkutan telah berusaha dengan sebaik-baiknya untuk mengatasi keadaan memaksa (<i>force majeure</i>) tersebut.	2. Events that constitute force majeure include, but are not limited to, major fires, natural disasters, earthquakes, floods, and riots, which result in delays or inability to fulfill the obligations outlined in this agreement, provided that the affected party has made every reasonable effort to overcome the force majeure circumstances.
3. Dalam hal terjadi keadaan memaksa yang mengakibatkan keterlambatan dan atau kegagalan dalam memenuhi kewajiban yang tercantum dalam perjanjian ini maka pihak yang bersangkutan wajib memberitahukan secara tertulis adanya keadaan memaksa tersebut kepada pihak lainnya disertai alasan dan atau bukti yang dapat diterima oleh pihak lainnya dalam jangka waktu selambat-	3. If a force majeure event occurs, causing a delay or failure to fulfill obligations under this agreement, the affected party must notify the other party in writing about the force majeure event, along with acceptable reasons and/or evidence, within a maximum of seven (7) working days from the occurrence of the force majeure event. Upon receiving the written notification

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

lambatnya 7 (tujuh) hari kerja sejak terjadinya keadaan memaksa tersebut. Segera setelah diterimanya pemberitahuan tertulis tentang adanya keadaan memaksa tersebut, Para pihak akan mengadakan musyawarah untuk menentukan akibat keadaan memaksa tersebut serta cara penyelesaiannya. Apabila pemberitahuan adanya keadaan memaksa tidak disertai dengan alasan atau tidak dapat dibuktikan maka pihak lainnya dalam perjanjian ini berhak menolak adanya keadaan memaksa tersebut.	regarding the force majeure event, both parties will convene to determine the consequences of the force majeure event and the appropriate resolution. If the notification of the force majeure event is not accompanied by reasons or cannot be substantiated, the other party in this agreement has the right to reject the existence of the force majeure event.
4. Apabila keadaan memaksa (<i>force majeure</i>) berlangsung secara terus-menerus melebihi 7 (tujuh) hari kalender dan hal tersebut mengakibatkan pihak yang bersangkutan tidak dapat melaksanakan sebagian atau seluruh kewajibannya maka pihak lainnya dalam perjanjian ini secara sepihak dapat mengakhiri perjanjian ini dengan memberitahukan secara tertulis selambat-lambatnya 3 (tiga) hari kalender sebelum tanggal pengakhiran yang dikehendaki oleh pihak yang mengakhiri perjanjian.	4. If the force majeure event persists continuously for more than seven (7) calendar days, resulting in the affected party being unable to fulfill part or all of its obligations, the other party in this agreement may unilaterally terminate this agreement by providing written notice at least three (3) days before the desired termination date.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. Keadaan memaksa (<i>force majeure</i>) sebagaimana dimaksud dalam pasal ini tidak menghapus atau menunda kewajiban lain dari masing-masing pihak berdasarkan perjanjian ini yang tidak terkait langsung dengan keadaan memaksa (<i>force majeure</i>).	5. The force majeure circumstances as defined in this article do not eliminate or postpone other obligations of each party under this agreement that are not directly related to the force majeure event.
Pasal 7 PENUTUP	Article 7 CONCLUSION
1. Apabila terjadi penyimpangan dari ketentuan-ketentuan dalam perjanjian kerja sama ini yang dilakukan oleh salah satu pihak, baik disengaja maupun tidak disengaja maka pihak yang lain berhak mengambil keputusan secara sepihak.	1. In the event of any deviation from the provisions of this cooperation agreement by either party, whether intentional or unintentional, the other party has the right to make a unilateral decision.
2. Apabila terjadi perselisihan mengenai kerja sama ini, kedua belah pihak sepakat setuju menyelesaikan secara musyawarah untuk mencapai mufakat.	2. In case of a dispute regarding this cooperation, both parties agree to resolve it through deliberation to reach a consensus.
3. Apabila dalam penyelesaian masalah belum terjadinya kata mufakat maka kedua belah pihak sepakat akan membawa	3. If a consensus has not been reached during the resolution process, both parties agree to bring the matter to the South Jakarta District Court.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

permasalahan tersebut ke Pengadilan Negeri Jakarta Selatan.	
Demikian, Surat Perjanjian ini dibuat dalam 2 (dua) rangkap serta masing-masing mempunyai kekuatan hukum yang sama.	IN WITNESS WHEREOF , this Agreement is executed in two (2) original copies, each having the same legal force.
PIHAK PERTAMA CANO CREATIVE MANAGEMENT	THE FIRST PARTY CANO CREATIVE MANAGEMENT
PIHAK KEDUA TRIO REOG	THE SECOND PARTY TRIO REOG

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**